

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 015673

15

ORIGIN EA-10

INFO OCT-01 AF-06 ARA-10 EUR-12 NEA-09 ISO-00 L-02 IO-10

CIAE-00 DODE-00 PM-03 H-02 INR-07 NSAE-00 NSC-05

PA-02 RSC-01 PRS-01 SP-02 SS-15 USIA-15 ACDA-10 DPW-01

AID-05 SAJ-01 SAM-01 OMB-01 NIC-01 LS-01 /134 R

DRAFTED BY EA/VN:JDFINNEY:JCM

APPROVED BY EA/VN:RHWENZEL

AF/RA:JWALKER

EUR:DGOOT

L/OES:RBETTAUER

IO/UNP:CSCHALLER

----- 004292

R 222359Z JAN 75

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY ABIDJAN

AMEMBASSY BANGUI

AMEMBASSY DAKAR

AMEMBASSY KIGALI

AMEMBASSY KINSHASA

AMEMBASSY LOME

AMEMBASSY NIAMEY

AMEMBASSY OUAGADOUGOU

AMEMBASSY PORT AU PRINCE

AMEMBASSY PHNOM PENH

AMEMBASSY PARIS

AMEMBASSY NDJAMENA

AMEMBASSY RABAT

AMEMBASSY YAOUNDE

AMEMBASSY TUNIS

INFO AMEMBASSY BAMAKO

AMEMBASSY BUJUMBURA

AMEMBASSY CONAKRY

AMEMBASSY COTONOU

AMEMBASSY NOUAKCHOTT

AMEMBASSY PORT LOUIS

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 015673

AMEMBASSY TANANARIVE

AMEMBASSY VIENTIANE

UNCLAS STATE 015673

E.O. 11652: NA

TAGS: PFOR, PDIP, WMO, VS, VN

SUBJECT: FRENCH TRANSLATION OF U.S. NOTE - JANUARY 11.

REF: STATE 14506

RE PARA 2 REFTEL THERE FOLLOWS BELOW FRENCH
TRANSLATION OF U.S. NOTE JANUARY 11 TO PARTIES TO
INTERNATIONAL CONFERENCE ON VIET-NAM PROTESTING RECENT
STEPPED-UP COMMUNIST MILITARY ATTACKS IN SOUTH
VIET-NAM.

NOTE DIPLOMATIQUE SUR LA SITUATION AU VIET-NAM

LE DEPARTEMENT D'ETAT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE PRESENTE
SES COMPLIMENTS AU (MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES/
MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES DE L'UNION DES REPU-
BLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES, DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE
DE CHINE, DE LA GRANDE-BRETAGNE, DE LA FRANCE, DE LA
HONGRIE, DE LA POLOGNE, DE L'INDONESIE, DE L'IRAN, ET
SECRETAIRE GENERAL DES NATIONS UNIES, M. KURT WALDHEIM)
ET A L'HONNEUR DE SE REFERER A L'ACCORD SUR LA CESSATION
DE LA GUERRE ET LA RESTAURATION DE LA PAIX AU VIET-NAM,
SIGNE A PARIS LE 27 JANVIER 1973, ET A L'ACTE DE LA
CONFERENCE INTERNATIONALE SUR LE VIET-NAM, SIGNE A PARIS
LE 2 MARS 1973.

LORSQUE L'ACCORD A ETE CONCLU, IL Y A PRES DE DEUX ANS,
NOUS AVIONS L'ESPOIR QU'IL FOURNIRAIT UN CADRE DANS LEQUEL
LE PEUPLE VIETNAMEN POURRAIT PROCEDER A SES PROPRES CHOIX
POLITIQUES ET RESOUDRE SES PROPRES PROBLEMES DANS UN
CLIMAT DE PAIX. MALHEUREUSEMENT, CET ESPOIR, QUI ETAIT
CLAIREMENT PARTAGE PAR LA REPUBLIQUE DU VIET-NAM ET PAR
LE PEUPLE SUD-VIETNAMEN, A ETE FRUSTRE PAR LE REFUS
PERSISTANT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU VIET-NAM DE SE
CONFORMER AUX DISPOSITIONS LES PLUS FONDAMENTALES DE
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 015673

L'ACCORD. PLUS PARTICULIEREMENT, EN VIOLATION FLAGRANTE
DE L'ACCORD, LES AUTORITES NORD-VIETNAMENNES ET DU
"GOUVERNEMENT REVOLUTIONNAIRE PROVISoire" ONT:

-- RENFORCE LES EFFECTIFS PRINCIPAUX DE L'ARMEE NORD-
VIETNAMENNE DANS LE SUD PAR L'INFILTRATION ILLEGALE DE
PLUS DE 160.000 HOMMES;

-- TRIPLE LEURS EFFECTIFS BLINDES DANS LE SUD EN Y ENVOYANT PLUS DE 400 NOUVEAUX VEHICULES, AUGMENTANT FORTEMENT AUSSI LEUR ARTILLERIE ET LEUR ARMEMENT ANTI-AERIEN;

-- AMELIORE LEUR RESEAU LOGISTIQUE MILITAIRE S'ETENDANT A TRAVERS LE LAOS, LE CAMBODGE ET LA ZONE DEMILITARISEE AINSI QUE DANS LE SUD VIET-NAM, ET AUGMENTE LEURS RESERVES D'ARMEMENTS;

-- REFUSE DE DEPLOYER LES EQUIPES QUI, EN APPLICATION DE L'ACCORD, DEVAIENT SURVEILLER LE Cessez-le-feu;

-- REFUSE DE PAYER LA PART PRESCRITE QUI LEUR INCOMBE DES FRAIS DE LA COMMISSION INTERNATIONALE DE CONTROLE ET DE SURVEILLANCE;

-- OMIS DE RESPECTER LEUR ENGAGEMENT DE COOPERER A LA

RESOLUTION DE LA QUESTION DU STATUT DU PERSONNEL AMERICAIN ET AUTRE PERSONNEL DISPARUS AU COMBAT, ROMPANT MEME TOUS ENTRETIENS A CE SUJET EN REFUSANT DEPUIS SEPT MOIS DE PRENDRE PART A DES RENCONTRES AVEC LES REPRESENTANTS DES ETATS-UNIS ET DE LA REPUBLIQUE DU VIET-NAM AU SEIN DE L'EQUIPE MILITAIRE MIXTE QUADRIpartite;

-- ROMPU TOUTES LES NEGOCIATIONS AVEC LA REPUBLIQUE DU VIET-NAM, Y COMPRIS LES NEGOCIATIONS POLITIQUES DE PARIS ET LES ENTRETIENS DE LA COMMISSION MILITAIRE MIXTE BIPARTITE A SAIGON, REpondant AUX APPELS REPETES DE LA REPUBLIQUE DU VIET-NAM VISANT A LA REPRISe SANS CONDITION DES NEGOCIATIONS EN EXIGEANT LE RENVERSEMENT DU GOUVERNEMENT EN TANT QUE CONDITION PREALABLE DE LA REPRISe DE TOUS ENTRETIENS;

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 015673

-- GRADUELLEMENT INTENSIFIE LEUR PRESSION MILITAIRE, ENVAHISSANT PLUSIEURS ZONES, Y COMPRIS 11 CHEFS-LIEUX DE DISTRICTS, QUI ETAIENT NETTEMENT ET INCONTESTABLEMENT DETENUES PAR LA REPUBLIQUE DU VIET-NAM AU MOMENT DU Cessez-le-feu. LEUR ESCALADE DU COMBAT LA PLUS RECENTE ET LA PLUS GRAVE A COMMENCE AU DEBUT DE DECEMBRE PAR DES OFFENSIVES DANS LA MOITIE SUD DU SUD VIET-NAM QUI ONT A NOUVEAU PORTE LE NIVEAU DES PERTES HUMAINES ET DE LA DESTRUCTION A CE QU'IL ETAIT ANTERIEUREMENT A L'ACCORD. CES ATTAQUES -- COMPRENANT NOTAMMENT, POUR LA PREMIERE FOIS DEPUIS L'OFFENSIVE NORD-VIETNAMIENNE MASSIVE DE 1972, L'ENVAHISSMENT DE LA CAPITALE D'UNE PROVINCE (SONG BE, DANS LA PROVINCE DE PHUOC LONG) -- SEMBLent TRADUIRE LA DECISION D'HANOI DE CHERCHER UNE FOIS DE PLUS A IMPOSER UNE SOLU-

TION MILITAIRE AU VIET-NAM. SE PRODUISANT A LA VEILLE
MEME DU DEUXIEME ANNIVERSAIRE DE L'ACCORD, CECI OPPOSE
UN DEMENTI FRAPPANT AUX AFFIRMATIONS D'HANOI SUIVANT
LESQUELLES CE SONT LES ETATS-UNIS ET LA REPUBLIQUE DU
VIET-NAM QUI VIOLENT L'ACCORD ET FONT OBSTACLE A LA PAIX.

LES ETAS-UNIS DEPLORENT QUE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU
VIET-NAM PASSE DE LA VOIE DE LA NEGOCIATION A CELLE DE LA
GUERRE, NON SEULEMENT PARCE QUE CELA CONSTITUE UNE VIOLA-
TION GRAVE D'UN ACCORD INTERNATIONAL SOLENNEL, MAIS AUSSI
EN RAISON DU PRIX CRUEL QUE CELA IMPOSE AU PEUPLE DU SUD
VIET-NAM. LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU VIET-NAM DOIT
ACCEPTER LES PLEINES CONSEQUENCES DE SES ACTES. NOUS
EPROUVONS UNE PROFONDE INQUIETUDE QUANT A LA MENACE QUI SE
POSE POUR LA PAIX ET LA SECURITE INTERNATIONALES, LA STABI-
LITE POLITIQUE DE L'ASIE DU SUD-EST, LES PROGRES REALISES
DANS L'ELIMINATION DE LA QUESTION DU VIET-NAM EN TANT QUE
SUJET MAJEUR DE DIFFEREND ENTRE GRANDES PUISSANCES ET LES
ESPOIRS DE L'HUMANITE CONCERNANT L'EDIFICATION DE STRUC-

TURES DE PAIX ET LE RENFORCEMENT DE MECANISMES PERMETTANT
DE PREVENIR LA GUERRE. NOUS REITERONS DONC NOTRE APPUI
VIGOUREUX DE L'APPEL LANCE PAR LA REPUBLIQUE DU VIET-NAM
AU COTE HANOI-"GOUVERNEMENT REVOLUTIONNAIRE PROVISoire"
POUR LA REPRISE DES ENTRETIENS DE PARIS ET DE SAIGON QUI
SONT STIPULES PAR L'ACCORD. NOUS INVITONS INSTAMMENT
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 015673

AUSSI LE (DESTINATAIRE) A DEMANDER A LA REPUBLIQUE DEMO-
CRATIQUE DU VIET-NAM D'ARRETER SON OFFENSIVE MILITAIRE
ET DE SE JOINDRE A LA REPUBLIQUE DU VIET-NAM EN VUE DU
RETABLISSEMENT DE LA STABILITE ET DE LA RECHERCHE D'UNE
SOLUTION POLITIQUE. LE 11 JANVIER 1975. KISSINGER

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TEXT, DIPLOMATIC PROTESTS, DIPLOMATIC NOTES, COMMUNISTS, COMBAT OPERATIONS, GOVERNMENT REACTIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 22 JAN 1975
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1975STATE015673
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: JDFINNEY:JCM
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D750025-0540
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1975/newtext/t19750128/aaaaazcf.tel
Line Count: 206
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ORIGIN EA
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 75 STATE 14506
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: CollinP0
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 08 APR 2003
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <08 APR 2003 by RuthemTJ>; APPROVED <18 FEB 2004 by CollinP0>
Review Markings:

Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
05 JUL 2006

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: FRENCH TRANSLATION OF U.S. NOTE - JANUARY 11.
TAGS: PFOR, PDIP, VS, VN, US, WMO
To: ABIDJAN MULTIPLE
Type: TE
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 05 JUL 2006